

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 15/01/2016	Código: DCA-PG-005-RE-017
	Requisitos para la importación de Ovinos procedentes de Estados Unidos <i>Import requirements for live sheep</i>	Versión 05	Página 1 de 11

1. **Objetivo: Objective:**

Definir los requisitos que el usuario debe cumplir para la importación de ovinos vivos.
This document defines the requirements that should be met to import live sheep.

2. **Alcance:Scope:**

Los requisitos que se establecen en este documento se aplican a los ovinos vivos procedentes de países libres de fiebre aftosa sin vacunación.
These requirements are applied to live sheep coming from countries free of foot and mouth disease without vaccination.

3. **Requerimientos del Certificado Veterinario Internacional / International Veterinary Certificate Requirements:**

- 1.1 Debe ser emitido por los Servicios Veterinarios Oficiales o por la Autoridad Sanitaria Competente del país de origen.
It must be issued by the Official Veterinary Services or by the Competent Authority of the country of origin.
 - 1.2 Los certificados deben estar numerados consecutivamente, cada hoja debe estar firmada y sellada con el sello oficial.
Certificates must be consecutively numbered, each page must be signed and stamped with the official stamp.
 - 1.3 En el Certificado debe declararse la existencia de anexos y su número, debidamente firmados y sellados con el membrete de la Autoridad Competente.
The Certificate must indicate if there are any annexes and their respective numbers, each of them duly signed and stamped by the Competent Authority.
 - 1.4 El Certificado Veterinario Internacional debe estar en idioma español y en caso contrario, debe venir acompañado de una traducción oficial original al español certificada por la Autoridad Competente
The International Veterinary Certificate must be in Spanish language, otherwise it must be accompanied by an original official translation to Spanish certified by the Competent Authority.
4. Información que se debe incluir en el Certificado Veterinario Internacional emitido por la Autoridad Competente / *Information to be included in the International Veterinary Certificate issued by the Competent Authority:*

Raza, edad, fecha y país de nacimiento de las ovejas, identificación o registro (microchip o arete), número de animales en el embarque, nombre y dirección del exportador, nombre y dirección del consignatario, medio de transporte, nombre, firma y sello de la autoridad competente y fecha de emisión. Los certificados deben estar numerados. Si el certificado consta de varias páginas estas deben estar numeradas (Ejemplo: 1 de 2, 2 de 2 etc.) firmadas y selladas con el sello oficial. En el certificado oficial debe declararse la

existencia de anexos y su número, firmados y sellados con el membrete de la autoridad veterinaria. *Sheep breed, date and country of birth, age, identification or registration number (microchip or ear tag), total number of animals, port consignment, name and signature of official veterinarian, date of issue. The certificates must be numbered. If the certificate has more than one page, the pages must be numbered like this: Page 1 of 2, Page 2 of 2, signed and stamped with the official stamp. If there are annexes to the certificate, all of them should be numbered signed and stamped by the official veterinarian.*

5. El Certificado Veterinario Internacional debe incluir la siguiente declaración que certifica que la totalidad del embarque cumple con los requisitos establecidos en la misma / *The International Veterinary Certificate shall contain the following statement which certifies that the entire consignment meets the requirements established therein:*

1. *Los Estados Unidos está libre de akabane, pleuroneumonía contagiosa caprina (Mycoplasma mycoides), fiebre del la costa este, fiebre aftosa, viruela caprina y ovina, hidropéricarditis (cowdriosis), enfermedad de Nairobi, peste de los pequeños rumiantes, fiebre del Valle de Rift y tripanosomiasis (Nagana). The United States is free of akabane disease, contagious caprine pleuropneumonia (Mycoplasma mycoides), East coast fever, foot-and-mouth disease, goat and sheep pox, heartwater, Nairobi disease, peste des petits ruminants, Rift Valley fever and trypanosomiasis (Nagana).*
2. *Los animales nacieron y fueron criados en los Estados Unidos. Cada animal ha sido identificado en forma individual con tatuaje, hierro candente o cualquier otro método de identificación permanente. Los animales han estado en observación oficial por un veterinario acreditado en instalaciones aprobadas por él durante un período de 30 días, como mínimo, previo a la fecha de embarque. The animals were born and raised in the United States. Each animal has been individually identified with tattoo, hot iron or any other permanent method of identification. The animals have been in isolation in facilities officially approved, by an accredited veterinarian, for a minimum of 30 days prior to embarkation.*
3. *En la(s) finca(s) de origen y/o procedencia así como la(s) colindante(s) en un radio de 16 kms. no se han presentado brotes de enfermedades contagiosas o transmisibles de tipo cuarentenario que afecten a la especie en los últimos 6 meses previos a la fecha de embarque, tales como: enterotoxemia, aborto enzoótico ovino, lengua azul, adenomatosis pulmonar, agalactia contagiosa, epididimitis ovina, maedivisna, fiebre Q, salmonelosis, queratoconjuntivitis, rabia, carbunco bacteridiano, carbunco sintomático, prurigo lumbar (scrapie), vesicular estomatitis, edema maligno, ectima contagioso, artritis/encefalitis caprina y campilobacteriosis. The farm(s) of origin and surrounding farm(s) is (are) located in the center of an area of at least 16 km radius around the farm(s) where no official quarantine or sanitary restrictions have been established due to the presence of any contagious or transmissible disease during the 6 months prior to embarkation. During this time, there have not been any outbreaks of enterotoxaemia, enzootic abortion of ewes, bluetongue, ovine pulmonary adenomatosis, contagious agalactiae, ovine epididymitis, maedi-visna, Q fever, salmonellosis, keratoconjunctivitis, rabies, anthrax, black leg, scrapie, vesicular stomatitis, malignant edema, contagious ecthyma, caprine arthritis/encephalitis, and campylobacteriosis at these farms.*
4. *Los hatos de origen de los animales a ser xportados han estado inscritos en el Programa de Certificación Para el Prurigo Lumbar (scrapie) durante un mínimo de 12 meses antes de la fecha de exportación. El rebaño de donde se originan los animales a exportar, durante los últimos 7 años anteriores, no ha sido designado como un rebaño infectado o foco de prurigo lumbar y actualmente no está designado como un rebaño expuesto a esta enfermedad. Los animales a exportarse no son progenie de padre o madre infectada con prurigo lumbar y no presentaron signos clínicos de prurigo lumbar en la fecha de inspección. The flock(s) of origin of the animals for export has(ve) been enrolled in the Scrapie Flock Certification Program for at least 12 months prior to the date of export. During the 7 years prior to export, the flock has not been designated a scrapie infected or source flock and is not currently*

designated a scrapie exposed flock. The animals for export are not the progeny of parents infected with scrapie and they did not show any clinical signs of scrapie on the date of inspection.

5. *Estados Unidos prohíbe por ley la alimentación con harinas de carne y hueso y chicharrones de origen rumiante y esta prohibición se cumple estrictamente.* The United States prohibits the feeding of ruminant origin meat and bone meal and greaves to ruminant animals and this prohibition is strictly enforced
 6. *Todos los animales fueron tratados en la fecha _____, la cual está dentro de los 15 días antes del embarque, con _____, que es un producto aprobado de amplio espectro contra parásitos internos. También fueron tratados en la misma fecha con _____ que es un producto aprobado para usarse contra parásitos externos. (Incluya la marca, principio activo y lote del producto utilizado.) All animals were treated on _____, which is within 15 days prior to shipment, with _____, an approved product that provides broad-spectrum coverage against internal parasites. They were also treated on the same date with _____, an approved product for use against external parasites. Pproduct trade name: _____, active ingredient: _____, lot number: _____).*
 7. *Como tratamiento preventivo contra la leptospirosis, todos los animales también fueron tratados en la misma fecha con oxitetraciclina de larga acción con una dosis IM de 20 mg. por kilogramo de peso* As a preventive treatment for leptospirosis, all the animals were treated on the same date with one dose of long-acting oxytetracycline IM at a dose of 20 mg/kg of live weight.
 8. *. En los 14 días previos al embarque, los animales no recibieron ningún otro tratamiento terapéutico ni otros inmunógenos.* The animals did not receive any other therapeutic or immunogenic treatment within 14 days prior to export
 9. *Ningún animal a ser exportado ha sido eliminado en el marco de un programa de lucha contra la brucelosis o tuberculosis. None of the animals in the shipment has been removed due to eradication measures in the programs for brucellosis and tuberculosis.*
6. Las siguientes declaraciones sanitarias deben quedar incluidas en el certificado veterinario internacional. *The following health attestations must be included in the International Veterinary Certificate:*

TEST REQUIREMENTS -PRUEBAS REQUERIDAS

All animals must be tested with negative results as prescribed below within 30 days of shipment. */Todos los animales deben ser sometidos dentro de los 30 días antes del embarque a las siguientes pruebas de laboratorio con resultados negativos.*

1. Tuberculosis: One intradermal caudal intradermal tuberculin test. *Tuberculosis: Una prueba intradérmica con tuberculina en el pliegue caudal.*Date/Fecha:_____.
2. Brucellosis: *B. abortus, B. ovis and B. melitensis.* One test using the card test, ELISA, complement fixation (CF) test, BAPA test, or any other officially recognized test, at a VS-certified laboratory.*Brucelosis: B. abortus, B. ovis y B. melitensis. Una prueba de tarjeta, ELISA, fijación de complemento (FC), prueba del antígeno tamponado para brucela (BAPA), u otra prueba reconocida oficialmente en un laboratorio certificado por SV.*
Test/Date/Prueba/Fecha:_____.
3. Bluetongue: One test AGID (Agar-gel immunodiffusion) test or ELISA. Animals that test positive may be further tested by either PCR or virus isolation conducted at the National Veterinary Services Laboratories. A negative PCR or virus isolation test will override a positive ELISA or AGID and animals will be released based on these negative results. *Lengua azul: Una prueba AGID (immunodifusión agar-gel) o ELISA. A los animales que salgan positivos se les puede hacer la prueba de PCR o la de aislamiento del virus, siempre en el laboratorio oficial del país. Una prueba negative de PCR o de aislamiento del virus anula la prueba positiva AGID o ELISA y los animales serán dados como negativos a la prueba.*Test/Date/Prueba/Fecha: _____.

4. OPP/Maedi-Visna: One test AGID or CF test or ELISA. *Maedi-Visna: Una prueba AGID, FC, o ELISA. Test/Date: _____.*

7. EMBARKATION STATEMENTS -CERTIFICADOS DE EMBARQUE

At the port of embarkation, a VS port veterinarian shall attach to the Origin Health Certificate to the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing: *En el puerto de embarque un veterinario de SV del puerto adjuntará al Certificado Zoosanitario y de Origen el Certificado de Inspección de Animales Exportados (SV Forma 17-37) que muestre:*

1. The name and address of the consignor. *El nombre y la dirección del consignador.*
2. The name and address of the consignee. *El nombre y la dirección del consignatario.*
3. The number, sex and category of animals to be shipped. *El número, el género y las categorías de los animales a ser embarcados.*
4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found free from evidence of communicable disease, tumors, fresh wounds or wounds in the process of healing, or ectoparasites within 24 hours of exportation. *Una declaración de que los animales han recibido un examen cuidadoso del veterinario del puerto de embarque y que se encontraron libres de evidencia de enfermedades transmisibles, tumores, heridas frescas o en proceso de cicatrización, o ectoparásitos en las 24 horas antes de ser exportados.*